

# **ESTUDIOS CLÁSICOS**

## *Investigación*





**Pedro Riesco García, Elsa González Oslé y  
Dalia Alonso Secades (coords.)**

# **Texto y contexto en griego antiguo y latín**

**Guillermo  
Escolar**  
E D I T O R



GANIMÉDES  
Asociación de Investigadores  
Novelas de Filología Clásica

1ª edición, 2026

- © Los autores de sus respectivos trabajos
- © Sociedad Española de Estudios Clásicos  
C/ Serrano 107  
28006 Madrid  
<http://estudiosclasicos.org>

ISBN: 978-84-09-83340-5

Depósito legal: M-13112-2026

- © Guillermo Escolar Editor S.L.  
Calle Princesa 31, planta 2, puerta 2  
28008 Madrid  
[info@guillermoescolareditor.com](mailto:info@guillermoescolareditor.com)  
[www.guillermoescolareditor.com](http://www.guillermoescolareditor.com)

ISBN: 979-13-87789-70-1

Depósito legal: M-13112-2026

Diseño de cubierta: Javier Suárez

Maquetación: Equipo de Guillermo Escolar Editor

Impreso en España / Printed in Spain

Reservados todos los derechos. De acuerdo con lo dispuesto en el Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes, sin la preceptiva autorización, reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.

## Agradecimientos

*quid cēnsēs, nisi studium et ārdōrem quendam amōris? sine quō in uītā nihil quisquam ēgregium nēmō umquam adsequētur* («¿en qué piensas sino en la pasión, sino en un cierto amor enardecido? Sin él, en la vida nadie podrá jamás alcanzar nada excelente», Cic. *de orat.* 1,134).

Las voces que componen este volumen llevan conociéndose unos cuantos años y han podido poner en común ese *studium* afanoso del que habla Cicerón, y pienso que también, aunque esto mejor habría de decirlo cada cual, uno o varios *ārdōrēs amōris* en ese tiempo. Que yo recuerde, al menos, hemos coincidido en el *X Congreso Nacional Ganimedes* (Granada, marzo de 2022), el *L Simposio y IV Congreso de la Sociedad Española de Lingüística* (Madrid, abril de 2022), el *XVI Congreso Nacional de la Sociedad Española de Estudios Clásicos* (Salamanca, el tórrido julio de 2023), el *LII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística* (Madrid, enero 2024) y el *XII Congreso Nacional Ganimedes* (Santiago de Compostela, marzo 2024). Junto a estas ocasiones felices, como asturiano, me gustaría evocar las *Jornadas de Filología Clásica* organizadas en 2023 y 2024 por la sección regional de la Sociedad Española de Estudios Clásicos y, sobre todo, la celebración en la Universidad d'Uviéu del *XI Congreso Nacional Ganimedes*, que en marzo de 2023 reunió n'Asturies a una nutrida representación de la joven filología clásica nacional.

Fruto de estos encuentros, de la amistad que fue brotando y de nuestras conversaciones y trabajos, individuales o colectivos, y asentados, tantas veces, sobre marcos teóricos comunes, ha nacido este volumen, que acopia las intuiciones colectivas de todos y presenta, fruto de su aplicación, algunos resultados individualizados de cada quien. Desde este momento, la Coordinación quiere manifestar a los autores de los capítulos, nuestros *collēgae*, su más sincera gratitud: por confiar en nuestras decisiones, por su trabajo, su dedicación, su compromiso y su paciencia.

Un segundo agradecimiento, para la Asociación Ganimedes –huésped y copera de tantas cosas–, lo personalizamos en su Junta Directiva y en quien la preside, Marcos Dieste Trillo, de la Universidade de Santiago de Compostela. La Asociación ha sido contexto de nuestra formación investigadora y también –siempre que lo hemos necesitado, como al sufragar

esta empresa– sostén y apoyo de nuestros proyectos. Súmese a este un tercer gracias, dirigido a la ya citada Sociedad Española de Estudios Clásicos, cuyo Consejo Editorial ha hallado de interés un volumen como este, sobre *textos* y *contextos* en griego antiguo y latín, a medio camino entre la lingüística de las lenguas clásicas y la filología, la literatura y los estudios culturales basados en sus documentaciones, propiciando así que haya podido ver la luz. A su presidente, el doctor Eugenio Ramón Luján Martínez, al secretario del Consejo Editorial, el doctor Antonio López Fonseca, y no menos al editor, Guillermo Escolar, quienes tantas facilidades nos dieron en el proceso, nuevamente nuestro reconocimiento y saludo.

Los capítulos originales han visto enriquecida su calidad por las sugerencias y críticas de varios revisores anónimos, de cuyo nombre no podemos acordarnos. Nada como el fuego prueba el oro (SEN. *dial.* 1,10), y sin duda que la ἀκρίβεια y los aciertos de las páginas que aguardan ya al lector han sido acrecentados gracias a sus comentarios; huelga decir que los errores que hayan podido persistir son completa responsabilidad de quien suscribe esta dedicatoria. En cualquier caso, contra esa carencia obraron también los generosos consejos, revisiones y gestiones de los doctores Olga Álvarez Huerta y Javier Verdejo Manchado, de la Universidad d’Uviéu, y del doctor Jesús de la Villa Polo, de la Universidad Autónoma de Madrid, sin los que esta obra no habría alcanzado el feliz puerto, y que estimamos más preciados, si cabe, por el cariño con que fueron hechos. Este volumen se ha publicado con la colaboración del proyecto de investigación: Interacción del léxico y la sintaxis en griego antiguo y latín 2: alternancias verbales (PID2021-125076NB-C41).

Tornando por fin a la cita ciceroniana del inicio, la Coordinación desea concluir las presentes líneas pensando en y saludando al lector. Los trabajos que ahora ponemos en sus manos brotan de esa pasión que decía el Arpinate, *sine quā in uītā nihil quisquam ēgregium nēmō umquam adsequētur*, la misma que ha guiado cada trabajo individual y hemos procurado condujera la armonización del conjunto. Esperamos que esa φιλολογία –íntima amistad con las palabras entretnejidas– pueda, de nuevo, otra vez, florecer en el contexto sensible de los ojos, manos y mientes de todos cuantos llegue a alcanzar.

En nombre de las coords., Elsa GONZÁLEZ OSLÉ y Dalia ALONSO SECADES,  
 Pedro RIESCO GARCÍA (coord.),  
 ἐν Ἐκρᾷ Λευκᾷ / *apud Lūcentum*, el 4 de noviembre de 2025

## Índice de abreviaturas empleadas

Salvo indicación de lo contrario, las citas de las fuentes griegas y latinas se hacen conforme a las convenciones del *DGE* (1980-2020) y el *TLL* (1900-).

Las demás abreviaturas empleadas en este volumen son las que siguen:

<i>AE</i>	<i>L'Année Épigraphique</i>
<i>ca.</i>	<i>circa</i>
<i>cf.</i>	<i>confer</i>
<i>col.</i>	columna
<i>CSPH</i>	<i>Confucius Sinarum Philosophus</i>
<i>DGE</i>	<i>Diccionario griego-español</i> (Rodríguez Adrados <i>et al.</i> , 1980-2020)
<i>DRAE</i>	<i>Diccionario de la Real Academia Española</i>
<i>ed(s).</i>	edición, editor(es)
<i>f.</i>	femenino
<i>FTAs</i>	<i>Face-Threatening Acts</i>
<i>l(l).</i>	línea(s)
<i>LSJ</i>	<i>Greek-English Lexicon</i> (Liddell y Scott, ed. 1996)
<i>m.</i>	masculino
<i>n.</i>	neutro
<i>n(n).</i>	nota(s) al pie
<i>OLS</i>	<i>Oxford Latin Syntax</i> (Pinkster, 2015-2021)
<i>PIE</i>	protoindoeuropeo
<i>PPP</i>	primera parte del par adyacente
<i>SPP</i>	segunda parte del par adyacente
<i>RD</i>	respuesta despreferida
<i>RP</i>	respuesta preferida
<i>s(s).</i>	siglo(s)
<i>s. v.</i>	<i>sub uoce</i>
<i>sc.</i>	<i>scilicet</i>
<i>SEG</i>	<i>Supplementum epigraphicum Graecum</i>

SGA	<i>Sintaxis del griego antiguo</i> (Jiménez López, 2020)
SL	<i>Sintaxis latina</i> (Baños Baños, 2021)
TLL	<i>Thesaurus linguae Latinae</i> (1900-)
trad.	traducción de
v. gr.	<i>verbi gratia</i>
vid.	<i>vide</i>
v(v).	verso(s)

# Prólogo

ELSA GONZÁLEZ OSLÉ (COORD.)

Universidá d'Uviéu

«Eruditos armados de cálamo con peleas infinitas en la jaula de las musas». Con estas ilustrativas palabras se refería el filósofo –y comediógrafo también– del siglo III a.C. Timón de Fliunte (*apud* Ath. 1.22a) a los primeros gramáticos del Museo de Alejandría. Hoy en día eso mismo podría aplicarse no solo ya a los que estudian la palabra antigua, sino a todos aquellos que han ampliado los horizontes de estudio de la filología clásica. Y es que aquellos académicos crearon muchas veces *ex nihilo* un método para abordar el análisis de los textos desde puntos de vista tan heterogéneos como la métrica, la crítica textual o la dialectología. Ahora bien, la historia no se acaba ahí, sino que el estudio del *textus* de los autores antiguos en sus múltiples facetas se ha impuesto al tiempo, avanzando y traspasando el ocaso de la Antigüedad, y sus métodos han evolucionado, cambiado y diversificado especialmente –aunque no solo– desde el *boom* decimonónico de la disciplina. Estos son unos avances que, además, se reflejan en las filologías de las lenguas particulares, de la gramática comparada y de la lingüística científica en general.

El *humus* del filólogo, antiguo y moderno, es la palabra. Es el amor por la palabra el que construye la filología. Ahora bien, *ut pictura poesis* (HOR. *ars* 360): al igual que el pintor entremezcla en un cuadro los diferentes colores, la combinación de las palabras dibuja un paisaje, que es el texto, y lo inserta en un bocel, el contexto específico. Como en este arte, siguiendo con la imagen del poeta de Venusia, ese *logos* ahora combinado ha adquirido una nueva dimensión que, para ser entendida y poder comunicar aquello que nos quiere transmitir, necesita ser comprendida en toda su esencia.

La presente contribución, surgida al calor de encuentros científicos que traban vínculos de amistad por la disciplina, aborda un marco general de análisis de la palabra en sus múltiples formas, perspectivas y campos del conocimiento: la lengua, la literatura y la cultura, atendiendo al ‘texto’, entendido como su aspecto más gramatical y léxico, y al ‘contexto’ que ahonda en los

rasgos lingüísticos y paralingüísticos, esto es, la cultura y la ideología. En este horizonte se inscriben los dieciséis capítulos a cargo de jóvenes y entusiastas investigadores –armados no de cálamos, pero sí de otros instrumentos más modernos–, especializados en los distintos temas y líneas de investigación que componen la filología clásica moderna, que se superponen a la palabra y la conectan en disciplinas afines e inseparables como son la historia, el arte, la indoeuropeística o la filología hispánica. Bajo el deseo de compartir nuevas y actuales líneas de investigación en Filología Clásica, esta *phratria*, procedente de distintos marcos de la geografía española, desea acercar al lector de forma rigurosa algunos trabajos individuales en proyectos actuales, estudiados desde diferentes disciplinas que abordan el estudio de los textos y más allá. Viajaremos a muchos lugares: no solo a Grecia y Roma, sino también al Egipto de los Ptolomeos, al antiguo Oriente con sus rutas de la seda, a la China del Renacimiento y al Ártico, España e Hispanoamérica. Los aspectos comunes, con todo, radican, como veremos en el marco teórico (Riesco, en este volumen), en el modo de abordar esas relaciones entre texto y contexto. Relaciones de ida y vuelta entre semántica y pragmática, lengua y cultura, léxico y discurso.

Sea, por tanto, el presente trabajo una pequeña aportación para los estudios multidisciplinares de la filología (clásica, en este caso), a pesar de que –o, más bien–, gracias a que «sabios varones de otros tiempos, y mujeres también, que han escrito sobre esto (Pl. *Phdr.* 235b 7)».

## § 1

# **Introducción y presupuestos teóricos. ¿Hasta dónde alcanza la lingüística de una lengua (sin hablantes nativos)?**

PEDRO RIESCO GARCÍA (COORD.)  
Universitat d'Alacant

Desde la consecución saussureana y estructuralista del estatuto de *ciencia* para la lingüística, los lingüistas adscritos a distintos enfoques teóricos se han acercado de maneras dispares al lenguaje –facultad del ser humano– y a las lenguas naturales –códigos biológicos e históricos de comunicación de las comunidades humanas–.

Con carácter general, y más allá de otras dicotomías y encrucijadas que hoy todavía permiten abordajes contrapuestos, una *communis opinio* remontable a las tradiciones gramaticales antiguas es que el estudio del lenguaje humano puede y debe hacerse en múltiples estratos de análisis. Desde el sonido desnudo y puro, la materia etérea de la comunicación –aire que atraviesa los órganos fonadores– se organiza sucesivamente y de abajo arriba en formantes, palabras, sintagmas, oraciones, textos... con creciente complejidad. Mirando en la dirección opuesta, de arriba abajo, la combinación más elaborada o texto –un *tejido* hecho de palabras, según la intuición metafórica del participio latino *textus*– puede descomponerse en piezas adscribibles a cada uno de esos niveles: oraciones, sintagmas, palabras, formantes, sonidos. Así es como hacemos fonética de una lengua, pero también morfología y sintaxis, semántica de su léxico o de sus construcciones, o pragmática, y todo ello dentro de una sola disciplina: la lingüística.

La cuestión que se pone ante nuestros ojos, en la discusión inicial de este volumen, y particularmente con vistas al tratamiento científico de dos lenguas sin hablantes –el griego antiguo y el latín–, es la que ya puede intuirse: ¿cuáles son los límites de la lingüística? ¿Qué compete y qué no a nuestra ciencia? ¿Qué lingüística puede hacerse, se está haciendo, debe hacerse del griego antiguo y del latín?

1.1. *DĒ FĪNIBUS*. ¿LA LINGÜÍSTICA, UNA CIENCIA EN EXPANSIÓN?

La gramática tradicional entendía que sonido, gramática y significado eran los tres componentes esenciales del estudio del lenguaje, al describir como *ōrātiōnis partēs* («partes de la oración») la prosodia, la analogía y la sintaxis, junto con la ortografía. De un modo semejante, la propuesta más revolucionaria de la lingüística del pasado siglo, la *Generative-Transformational Grammar* fundada por Noam Chomsky, parece igualmente inclinarse por que la frontera última de la lingüística se sitúe en el plano del significado. Con todo, Chomsky propugna la autonomía y preminencia de la sintaxis al postular que en el cerebro humano existe un módulo sintáctico o computacional al que se someten, como subsidiarios y secundarios, otros dos módulos, el articulario-perceptual (fonético) y el intencional-conceptual (semántico). Esta postura supone que la semántica, aunque constituida como frontera de toda la lingüística, debe relegarse a un segundo plano, en cuanto que disciplina ancilar de la sintaxis; el significado se concibe como interpretativo, oscuro, arcano, inexacto, colmado de «muchos misterios» (Chomsky, 1959: 160) y su tratamiento, meramente «tentativo», queda fuera de lo que es en puridad lingüístico-científico (Chomsky, 1965: 163)<sup>1</sup>.

Consciente de la radicalidad de la propuesta generativa, el lingüista neerlandés Simon Dik reflexiona, en las primeras páginas de su *Functional Grammar* de 1978, sobre la existencia de dos paradigmas contrarios en lingüística: el que representa la propuesta de Chomsky que acabamos de exponer, heredero de la lógica y altamente *formal*, y aquel otro que puede llamarse *funcional*, que arranca del estructural-funcionalismo de Praga y tiene correlatos en otras ciencias humanas como la filosofía, la psicología o la sociología. Decididamente funcional, Dik reivindica un espacio más amplio para la lingüística que el que le concede Chomsky, al recordar que la comunicación combina capacidades no solo discursivas, sino también epistémicas, perceptuales y sociales (1978: 1-5), en la línea de lo que defenderá también el otro gran funcionalista, Michael Halliday.

---

<sup>1</sup> Esta cuestión, dentro de las *linguistic wars* habidas en el seno del generativismo, suscitará agrias polémicas y llevará a algunos sucesores de Chomsky a la fundación de ciertas semánticas «generativas» o ya posgenerativas (que inspirarán algunas teorías de la moderna lingüística cognitiva), cuya discusión escapa a nuestros intereses aquí. En cualquier caso, esta(s) nueva(s) semántica(s) estaban cambiando el devenir del modelo generativo –y de toda la lingüística– al cuestionar la sintaxis autónoma e incorporar un componente semántico ampliamente formalizado (Geeraerts, 2010: 108).

La propuesta de Halliday, conocida como *Systemic-Functional Grammar*, sugiere que es preciso superar las dicotomías consagradas por la tradición, del tipo *significante/significado*, *lengua/habla*, *competencia/actuación*, *norma/uso*, *pensamiento/expresión*, o *gramática/léxico*. La tarea del lingüista pasaría, según sus presupuestos, por «desenquistar» estas fronteras dicotómicas y realizar la descripción lingüística en términos más abiertos y continuos, no de compartimentos estancos, sino de áreas en interacción (Halliday y Matthiessen, 2004: 20). La Figura 1 (adaptada de Halliday y Matthiessen, 2004: 25, 28) presenta intuitivamente esta interacción, reflejando los estratos lingüísticos a modo de niveles concéntricos y pertenecientes a un único espacio, el de la lingüística:

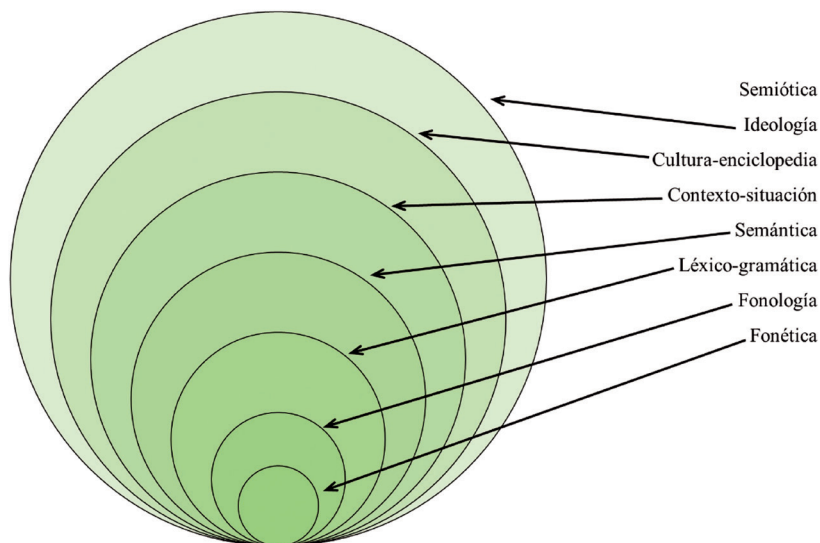


FIGURA 1. Estratos de análisis lingüístico.

De acuerdo con la Figura 1, los niveles considerados tradicionalmente por la gramática clásica, reconocidos por las corrientes estructuralistas, generativistas y formales (a saber: fonética-fonología, léxico-gramática<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Esta etiqueta responde a la voluntad de Halliday de superar la tradicional escisión entre léxico y gramática, polos de una misma categoría continua, distintos en su forma prototípica, pero con varios niveles intermedios (Halliday & Matthiessen, 2004: 9). De esta continuidad existen múltiples síntomas, como el productivo estudio de los procesos de *lexicalización* y *gramaticalización* –flujos entre los cajones de la

[= morfología-sintaxis] y semántica), operan solo en el marco de una dimensión superior, una amplia dimensión pragmática que incluye al *texto*, con todas sus piezas, en un *contexto*. Este nivel pragmático sería, a su vez, la dimensión más abstracta incluida en la Gramática (Discursivo-)Funcional de Dik y sus sucesores, que llegan a definir como imperativo metodológico la consideración de la dimensión pragmática en todo análisis lingüístico riguroso («estándar de adecuación pragmática», Dik, 1978: 13-15). Para Halliday, en cualquier caso, el espacio que está pendiente de ser estudiado dentro de la competencia de la lingüística es muy amplio. Por encima de los contextos concretos o situaciones, Halliday engloba cualesquiera actos comunicativos en una determinación ulterior, la de los contextos más abstractos de la cultura y la ideología, que envuelven toda situación y la condicionan. Ello responde a la convicción de que las palabras de un hablante dado, en un espacio y un momento dados, no solo vienen determinadas por el código concreto que emplea (con su configuración fonética y morfológica o sus reglas de combinación sintáctica y semántica), sino que responden también a limitaciones impuestas por la situación comunicativa, por la cultura de la persona y por la ideología que lo atraviesa. En definitiva, para la propuesta «maximalista» de Halliday, la lingüística es una ciencia con mucho terreno por conquistar.

Así es como llegaría a asumirse, en las antípodas teóricas de otros enfoques lingüísticos, que el estudio de las lenguas no debería nunca considerarse independiente o aislable, sino dependiente de la construcción cultural e ideológica de los significados.

## 1.2. DEL LÉXICO HACIA FUERA. LENGUA Y CULTURA, SIGNIFICADO Y ENCICLOPEDIA

Si ante las grandes dicotomías de la Historia de la lingüística (del tipo *lengua/habla*), los funcionalismos de mediados del s. xx respondieron con

---

gramática y el léxico– (v. gr. Traugott, 1982, etc.) o la perspectiva de la *Construction Grammar*, que entiende que las construcciones gramaticales están disponibles para los hablantes al modo del léxico (Goldberg, 1995). Esta interacción entre «léxico» y otros componentes gramaticales como la sintaxis revela que parte del significado tiene, por así decirlo, una importante dimensión horizontal. El éxito de estos acercamientos puede comprobarse a partir del creciente caudal de trabajos sobre «interacción del léxico y la sintaxis», especialmente en nuestro país, donde se ha aplicado con productividad a la lingüística del griego antiguo y el latín en las últimas décadas; del mismo modo, el capítulo de Real, en este volumen, también puede considerarse un síntoma de este *continuum*.